

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2015/202779]

18. MAI 2015 — Dekret zur Einführung eines Unterrichtsangebots zum theoretischen Fahrschulunterricht (1)

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Im Sinne des vorliegenden Dekrets versteht man unter:

1. Fahrschule: eine gemäß dem Königlichen Erlass vom 11. Mai 2004 über die Zulassungsbedingungen für Fahrschulen anerkannte Fahrschule;
2. Lerneinheit: eine Unterrichtsstunde von 50 Minuten;
3. Schüler: ein an einer gemäß Nummer 4 definierten Unterrichtseinrichtung eingeschriebener Schüler oder Auszubildender;
4. Unterrichtseinrichtung: eine Sekundarschule oder ein Zentrum für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand in der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Personenbezeichnungen im vorliegenden Dekret gelten für beide Geschlechter.

Art. 2 - Eine Unterrichtseinrichtung kann für ihre Schüler, die mindestens das 17. Lebensjahr vollendet haben, einen theoretischen Fahrschulunterricht organisieren, der den Schüler auf die Erlangung des Führerscheins der Klasse B vorbereitet. In diesem Fall ist die Unterrichtseinrichtung verpflichtet, den in Absatz 2 angeführten Erste-Hilfe-Kurs zu organisieren.

Eine Unterrichtseinrichtung kann für ihre Schüler, die mindestens das 17. Lebensjahr vollendet haben, einen Erste-Hilfe-Kurs organisieren, der den Schüler auf das korrekte Verhalten an einem Unfallort vorbereitet.

Die in den Absätzen 1 und 2 angeführten Unterrichtsangebote sind für den Schüler fakultativ und kostenfrei.

Art. 3 - Das in Artikel 2 Absatz 1 angeführte Unterrichtsangebot umfasst:

1. zwölf Lerneinheiten, die durch eine Fahrschule erteilt werden;
2. einen Erste-Hilfe-Kurs über zwölf Lerneinheiten;
3. das entsprechende Lehr- und Lernmaterial.

Das in Artikel 2 Absatz 2 angeführte Unterrichtsangebot umfasst:

1. einen Erste-Hilfe-Kurs über zwölf Lerneinheiten;
2. das entsprechende Lehr- und Lernmaterial.

Art. 4 - Der Unterrichtseinrichtung ist es untersagt, Unterrichtsstunden, die gemäß Wochenstundenraster vorgesehen sind, zwecks Organisation eines oder beider in Artikel 2 angeführten Unterrichtsangebote ausfallen zu lassen oder einem Schüler eine Unterrichtsbefreiung zwecks Teilnahme an einem Unterrichtsangebot zu gewähren.

Die Unterrichtseinrichtung bezeichnet ein Mitglied des Schulpersonals als Koordinator.

Art. 5 - Ein Schüler, der an mindestens 90% der Lerneinheiten - wobei die Fehlzeit gerechtfertigt werden muss - des in Artikel 2 Absatz 1 angeführten Unterrichtsangebots teilgenommen hat, erhält auf seinen Antrag hin die Rückerstattung der Einschreibgebühr für die Prüfung, insofern er innerhalb von acht Wochen nach Abschluss des Unterrichtsangebots den Nachweis erbringt, dass er die theoretische Prüfung des Führerscheins der Klasse B an einem Prüfungszentrum abgelegt hat, das durch eine Kraftfahrzeugüberwachungsstelle organisiert wird, die anerkannt ist gemäß dem Königlichen Erlass vom 23. Dezember 1994 zur Festlegung der Zulassungsbedingungen und der Regeln für die verwaltungstechnische Kontrolle in Bezug auf die Einrichtungen, die mit der Kontrolle der in den Verkehr gebrachten Fahrzeuge beauftragt sind.

Art. 6 - Die Unterrichtseinrichtung erhält für jedes gemäß dem vorliegenden Dekret organisierte Unterrichtsangebot eine Bezuschussung.

Um die Bezuschussung zu erhalten, reicht die Unterrichtseinrichtung folgende Dokumente bei der Regierung ein:

1. Anwesenheitsliste der Schüler pro Lerneinheit;
2. die Rechnung der Fahrschule, falls das in Artikel 2 Absatz 1 angeführte Unterrichtsangebot organisiert wurde;
3. die Rechnung für den Erste-Hilfe-Kurs;
4. die Rechnungen für das Lehr- und Lernmaterial, falls nicht bereits in Nummer 2 oder 3 enthalten.

Die Regierung legt einen Maximalbetrag für die Bezuschussung in Anlehnung an die marktüblichen Kosten fest.

Art. 7 - Vorliegendes Dekret tritt am 1. September 2015 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 18. Mai 2015

O. PAASCH

Der Ministerpräsident

Frau I. WEYKMANS

Die Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus

A. ANTONIADIS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

H. MOLLERS

Der Minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung

—————
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2014-2015*

Nummerierte Dokumente: 11 (2014-2015), Nr. 1 Dekretvorschlag.

11 (2014-2015), Nr. 2 Abänderungsvorschläge.

11 (2014-2015), Nr. 3 Bericht.

Ausführlicher Bericht: 18. Mai 2015 Nr. 13 Diskussion und Abstimmung.

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2015/202779]

18 MAI 2015. — Décret organisant l'offre de cours de conduite théorique (1)

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Au sens du présent décret, on entend par :

1° école de conduite : une école de conduite de véhicules à moteur agréée conformément à l'arrêté royal du 11 mai 2004 relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur;

2° unité didactique : une période de cours de 50 minutes;

3° élève : un élève ou un apprenti inscrit dans l'un des établissements d'enseignement définis au 4°;

4° établissement d'enseignement : une école secondaire ou un centre de formation et de formation continue dans les Classes moyennes de la Communauté germanophone.

Dans le présent décret, les qualifications s'appliquent aux deux sexes.

Art. 2. Un établissement d'enseignement peut organiser, pour les élèves qui ont au moins 17 ans accomplis, un cours de conduite théorique qui prépare ceux-ci à l'obtention du permis de conduire de classe B. Dans ce cas, l'établissement d'enseignement doit également organiser le cours de secourisme mentionné à l'alinéa 2.

Un établissement d'enseignement peut organiser, pour les élèves qui ont au moins 17 ans accomplis, un cours de secourisme qui prépare ceux-ci à agir et réagir de manière appropriée sur le lieu d'un accident.

Les offres de cours mentionnées aux alinéas 1 et 2 sont facultatives et gratuites pour les élèves.

Art. 3. L'offre de cours mentionnée à l'article 2, alinéa 1^{er}, comprend :

1° douze unités didactiques dispensées par une école de conduite de véhicules à moteur;

2° un cours de secourisme dispensé pendant douze unités didactiques;

3° le matériel didactique approprié.

L'offre de cours mentionnée à l'article 2, alinéa 2, comprend :

1° un cours de secourisme dispensé pendant douze unités didactiques;

2° le matériel pédagogique et didactique appropriés.

Art. 4. Il est interdit à l'établissement d'enseignement d'annuler les heures de cours prévues dans la grille-horaire hebdomadaire en vue d'organiser l'un ou les deux cours mentionnés à l'article 2 ou de dispenser un élève pour qu'il puisse participer à l'un des cours susmentionnés.

L'établissement d'enseignement désigne l'un des membres du personnel scolaire comme coordinateur.

Art. 5. Un élève qui a suivi au moins 90 % des unités didactiques des offres de cours mentionnées dans l'article 2, alinéa 1^{er}, les absences devant être justifiées - obtient, à sa demande, le remboursement des droits d'inscription à l'examen, pour autant qu'il apporte, dans un délai de huit semaines à compter de la fin des cours, la preuve qu'il a passé l'examen théorique pour l'obtention du permis de conduire de classe B dans un centre d'examen organisé par un organisme chargé du contrôle des véhicules en circulation et agréé conformément à l'arrêté royal du 23 décembre 1994 portant détermination des conditions d'agrément et des règles du contrôle administratif des organismes chargés du contrôle des véhicules en circulation.

Art. 6. Pour chaque cours organisé conformément au présent décret, l'établissement d'enseignement reçoit une subvention.

Pour pouvoir l'obtenir, l'établissement d'enseignement doit fournir au Gouvernement les documents suivants :

1° la liste de présence des élèves par unité didactique;

2° la facture de l'école de conduite dans le cas où elle dispense les cours mentionnés à l'article 2, alinéa 1^{er};

3° la facture pour le cours de secourisme;

4° la facture pour le matériel didactique, au cas où il ne serait pas déjà pris en compte dans les 2° et 3°.

Le Gouvernement fixe un montant maximal pour la subvention sur la base des coûts normaux du marché.

Art. 7. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} septembre 2015.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 18 mai 2015.

O. PAASCH

Le Ministre-Président

Mme I. WEYKMANS

La Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme

A. ANTONIADIS

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

H. MOLLERS

Le Ministre de l'Education et de la Recherche scientifique

—————
Note

(1) *Session 2014-2015.*

Documents parlementaires : 11 (2014-2015), n° 1. Proposition de décret.

11 (2014-2015), n° 2. Propositions d'amendement.

11 (2014-2015), n° 3. Rapport.

Compte rendu intégral : 18 mai 2015, n° 13. Discussion et vote.

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2015/202779]

18 MEI 2015. — Decreet tot invoering van de mogelijkheid om theoretische rijlessen te volgen op school (1)

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit decreet wordt verstaan onder :

1° rijkschool: een rijkschool die erkend is overeenkomstig het koninklijk besluit van 11 mei 2004 betreffende de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen;

2° leseenheid: een lesuur van 50 minuten;

3° leerling: een scholier of leertijdjongere die ingeschreven is in een onderwijsinstelling als bepaald in 4°;

4° onderwijsinstelling: een secundaire school of een centrum voor opleiding en voortgezette opleiding in de middenstand in de Duitstalige Gemeenschap.

De hoedanigheden in dit decreet gelden voor beide geslachten.

Art. 2. Een onderwijsinstelling kan haar leerlingen die minstens de volle leeftijd van 17 jaar bereikt hebben theoretische rijlessen aanbieden waarin de leerlingen voorbereid worden op het behalen van rijbewijs B. In dat geval is de onderwijsinstelling ertoe verplicht de EHBO-cursus vermeld in het tweede lid te organiseren.

Een onderwijsinstelling kan voor haar leerlingen die minstens de volle leeftijd van 17 jaar bereikt hebben een EHBO-cursus organiseren waarin de leerlingen leren hoe ze op de plaats van een ongeval juist reageren.

Het onderwijsaanbod vermeld in het eerste en het tweede lid is gratis en vrijblijvend voor de leerlingen.

Art. 3. Het onderwijsaanbod vermeld in artikel 2, eerste lid, omvat :

1° twaalf leseenheden die door een rijkschool worden gegeven;

2° een EHBO-cursus van twaalf leseenheden;

3° de daarbij horende onderwijs- en leermiddelen.

Het onderwijsaanbod vermeld in artikel 2, tweede lid, omvat :

1° een EHBO-cursus van twaalf leseenheden;

2° de daarbij horende onderwijs- en leermiddelen.

Art. 4. De onderwijsinstelling mag geen volgens het wekelijks lesrooster vastgelegde lessen laten wegvallen om één van de twee of beide cursussen te organiseren en ze mag een leerling geen vrijstelling van de lessen geven om aan een onderwijsaanbod deel te nemen.

De onderwijsinstelling wijst een lid van het schoolpersoneel aan als coördinator.

Art. 5. Een leerling die minstens 90 % van de leseenheden van het onderwijsaanbod vermeld in artikel 2, eerste lid, gevolgd heeft en zijn afwezigheden gewettigd heeft, krijgt het examengeld op verzoek terugbetaald, voor zover hij binnen acht weken na beëindiging van het onderwijsaanbod bewijst dat hij het theoretische examen voor rijbewijs B heeft afgelegd aan een examencentrum dat georganiseerd wordt door een instelling belast met de controle van de in het verkeer gebrachte voertuigen, erkend overeenkomstig het koninklijk besluit van 23 december 1994 tot vaststelling van de erkenningsvoorwaarden en de regeling van de administratieve controle van de instellingen belast met de controle van de in het verkeer gebrachte voertuigen.

Art. 6. De onderwijsinstelling krijgt subsidie voor elk onderwijsaanbod dat overeenkomstig dit decreet georganiseerd wordt.

Om de subsidie te ontvangen, dient de onderwijsinstelling volgende documenten bij de Regering in :

1° presentielijst van de leerlingen per leseenheid;

2° de rekening van de rijkschool, indien het onderwijsaanbod vermeld in artikel 2, eerste lid, georganiseerd werd;

3° de rekening voor de EHBO-cursus;

4° de rekeningen voor de onderwijs- en leermiddelen, indien die nog niet in de bepalingen onder 2° en 3° vervat zijn.

De Regering bepaalt een op de markt gebruikelijk maximumbedrag voor de subsidiëring.

Art. 7. Dit decreet treedt in werking op 1 september 2015.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 18 mei 2015.

O. PAASCH

De Minister-President

Mevr. I. WEYKMANS

De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme

A. ANTONIADIS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

H. MOLLERS

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

Nota

(1) *Zitting 2014-2015.*

Parlementaire stukken : 11 (2014-2015), nr. 1. Voorstel van decreet.

11 (2014-2015), nr. 2. Voorstellen tot wijziging.

11 (2014-2015), nr. 3. Verslag.

Integraal verslag : 18 mei 2015, nr. 13. Bespreking en aanneming.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/202987]

19 JUIN 2015. — Décret visant à modifier l'article 68 du décret du 24 avril 2014 abrogeant les articles 1^{er} à 128 et 129^{quater} à 184 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie et formant le Code du Développement territorial, modifié par le décret du 11 décembre 2014 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2015 et par le décret-programme du 12 décembre 2014 portant des mesures diverses liées au budget, en matière de calamité naturelle, de sécurité routière, de travaux publics, d'énergie, de logement, d'environnement, d'aménagement du territoire, de bien-être animal, d'agriculture et de fiscalité (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article 68 des dispositions finales du décret du 24 avril 2014 abrogeant les articles 1^{er} à 128 et 129^{quater} à 184 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie et formant le Code du Développement territorial, modifié par l'article 188 du décret du 11 décembre 2014 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2015 et par l'article 117/1 du décret-programme du 12 décembre 2014 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 68. Le présent décret entre en vigueur à une date déterminée par le Gouvernement. »

Art. 2. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 19 juin 2015.

Le Ministre-Président,

P. MAGNETTE

Le Ministre des Travaux publics, de la Santé, de l'Action sociale et du Patrimoine,

M. PREVOT

Le Ministre de l'Economie, de l'Industrie, de l'Innovation et du Numérique,

J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux, de la Ville, du Logement et de l'Energie,

P. FURLAN

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire, de la Mobilité et des Transports, des Aéroports et du Bien-être animal,

C. DI ANTONIO

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Mme E. TILLIEUX